

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 48 (1975)

**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

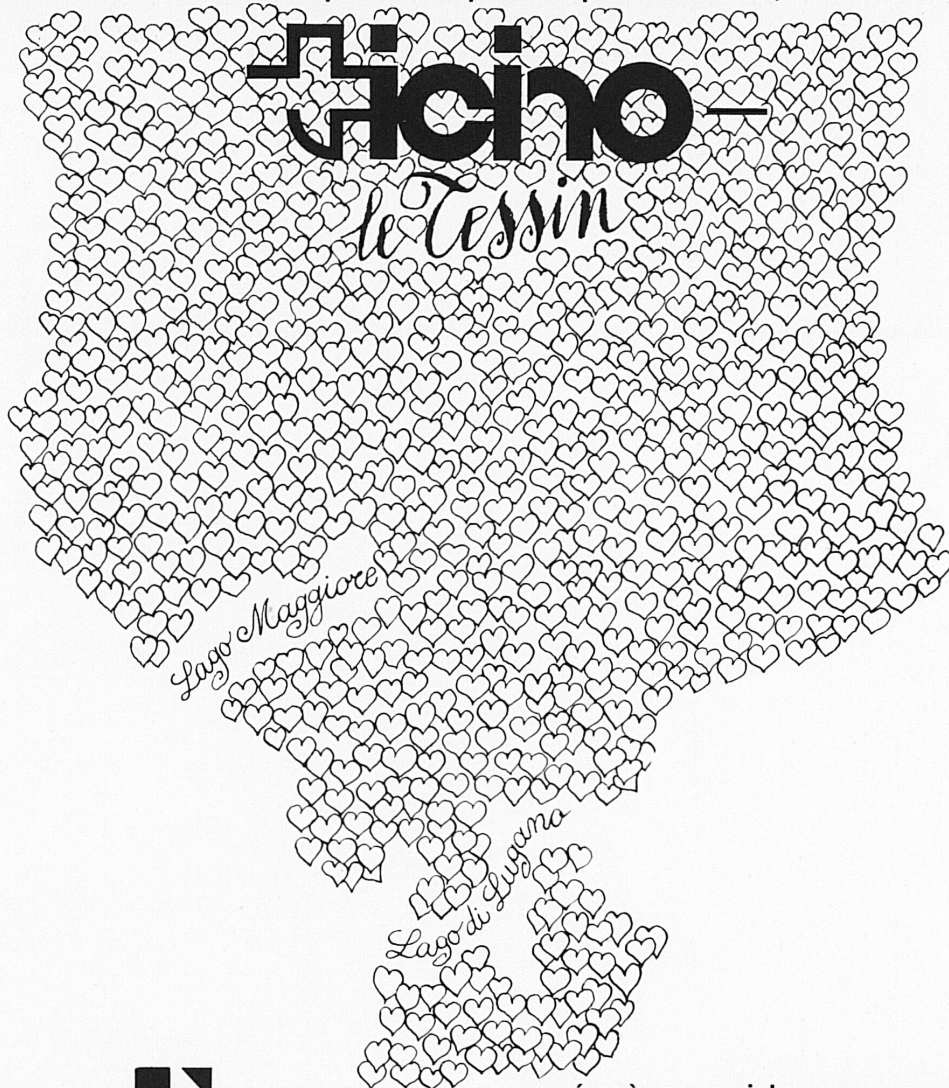
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

(Le Tessin: pour vous - pour lui - pour vous deux)



# L'AMOUR C'EST AUSSI

suggérer à son mari des vacances au Tessin.  
Se balader avec lui - se baigner avec lui -  
danser avec lui ... et mille autres choses encore.  
Proposer à son mari des vacances au Tessin,  
c'est le combler.

Le Tessin est si proche.  
Pourquoi ne pas en profiter pour

- ♡ partir avec lui à la découverte des petites chapelles perdues dans les châtaigneraies ombragées
- ♡ savourer avec lui une portion de salami et de formaggio, arrosée d'un boccalino de Merlot
- ♡ plonger avec lui dans les eaux cristallines de la Verzasca ou de la Maggia, se baigner dans l'un des nombreux lacs ou l'une des 55 piscines d'hôtel et se faire dorer au chaud soleil du Tessin
- ♡ s'attarder avec lui à la nuit tombante, à la terrasse d'un café, sur la piazza animée de Locarno, de Lugano ou d'Ascona, déguster une pizza ou une délicieuse spécialité tessinoise, ou alors, tout simplement ... jeûner avec lui au clair de lune.

Mon mari est (n'est plus) un romantique.  
Envoyez-moi:

- un prospectus sur le Tessin
- une carte des promenades
- un plan du circuit artistique (nouveau)
- une liste des hôtels (nouveau)
- un calendrier des manifestations (nouveau)

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Envoyer à: Ente Ticinese per il Turismo, 6501 Bellinzona



# Ausbildung Enseignement



Sommer- und Wintersport  
Klimatisch bevorzugte Lage  
1712 m ü. M.

## Hochalpines Töchterinstitut Fetan

Direktion:  
H. Gallmann, lic. phil.  
7551 Fetan  
Tel. 084 9 13 55

**Gymnasium (Matura)**  
**Handelsabteilung (Diplom)**  
**Sekundarschule**  
**Hauswirtschaftliche Kurse**

## Voralpines Knabeninstitut Kräzerli

CH - 9107 Schwägälp, am Fusse des Säntis, 1113 m ü. M.

5. und 6. Primarklasse, 1. bis 3. Sekundar (Progymnasium),  
Sommer- und Wintersport

M. M. Züger, Telefon 071 58 11 24

## Le Château des enfants

1. Kurs: 28. Juni bis 25. Juli  
2. Kurs: 27. Juli bis 23. August

für 6- bis 12jährige

Schule und Kurzweil während vierwöchiger Kurse für  
Kinder vieler Nationen. Schwimmen, Tennis, Reiten,  
Theater, Kunst und Basteln. Unterricht in Englisch und  
Französisch. Ausflüge und Camping. Sorgfältige Aufsicht  
durch ausgebildetes und einsatzfreudiges Personal aus  
Frankreich und Amerika. Schulgelände bei Lugano. Ge-  
führt durch die American School in Switzerland.

Auskünfte und Prospekte:  
**TASIS Le Château des enfants, 6926 Montagnola-  
Lugano**

## Parents !

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée  
pour votre enfant ?

Le Service scolaire de la  
**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06



## KYBOURG

Ecole de commerce

Genève - 4, Tour-de-l'Île - Tél. 28 50 74  
Directeur: R. Kybourg

Officier de l'Ordre des palmes académiques

Préparation aux fonctions de  
**Secrétaire de direction**  
**Secrétaire sténodactylographe**  
**Secrétaire comptable**  
**Employé de bureau**  
**Dactylographe**

## Alpines Progymnasium Flims

7018 Flims Waldhaus  
Internat für Knaben von 11-16 Jahren (6. Primarklasse,  
1.-3. Sekundar- / Realklasse, 1.-3. Gymnasialklasse). Sommer-  
und Wintersport (eigener Tennisplatz, Caumasee, Weisse  
Arena). Überwachte Aufgabenstunden.

Leitung B. und D. Hösly-Witzig  
Telefon 081 39 12 08

## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen  
Zürich und Luzern. 4 Schülerheime nach Altersgruppen.

**Schweizer Sektion:** Alle Schulstufen bis zur Maturität (Primar-  
schule, Gymnasium, Handelsschule). Sommerferienkurse.

**American Section:** Grades 6-12. Rigorous college preparatory  
curriculum. College entrance examinations. Summer School.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale  
legalmente riconosciuti. Corsi estivi.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer  
Telefon 042 2117 22. Postadresse: 6316 Zugerberg

## LYCEUM ALPINUM ZUOZ

(1750 m) - Engadin

**Gymnasium** Typus A, B, C, 1. bis 7. Klasse mit eidg. anerkannter  
Maturität an der Schule selbst  
**Wirtschaftsgymnasium** Typus E, 3. bis 7. Klasse mit Maturitätsabschluss  
**Handelsfachschule**, 3. bis 6. Klasse mit Diplomabschluss  
Ausländische Examensberechtigungen.  
**Internat** für Knaben von 10 bis 19 Jahren; **Externat** für  
einheimische Knaben und Mädchen

Prospekte und Beratung durch das Rektorat:  
Dr. G. A. Bezzola-de Meuron, CH-7524 Zuoz, Tel. 082 7 12 34

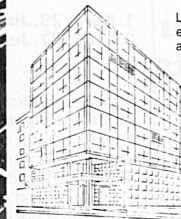
# LAC LÉMAN



**AE HOTEL AIR ESCALE**  
 81, Avenue Louis-Carnot - GENÈVE - COINTRIN  
 Telephone: (022) 33 37 20 - 33 37 29

Das Hotel Air Escal befindet sich in der Nähe des Flughafens. Es bietet Ihnen moderne Zimmer mit Bad oder Dusche, Radio und Telefon (Fernsehapparat auf Wunsch). Studios mit Bad und Kochnische. Bar. Privat-Parkpl., Schwimmbad, Coiffeursalon, Restaurant und einige Geschäfte befinden sich im Gebäude.

## HÔTEL DE L'ANCRE



Le bon hôtel de séjour  
 et de passage  
 au centre de Genève

1211 GENEVE 2  
 Case postale  
 Rue de Lausanne 34  
 Tél. (022) 32 05 40  
 Telex 22 337

Direction: R. Bertocchi

Restaurant self-service  
 Restaurant ville  
 (100 places)

## Hôtel Touring-Balance

13, place Longemalle, Genève  
 au centre des affaires et de la  
 vieille ville

Restaurant-Bar

Tél. 28 71 22

Télex: 27634

G. Bonacasa, directeur

## Hôtel Métropole

GENÈVE

Grand Quai 34 - Tél. (022) 211344  
 Telex 23350

*Schönste Lage von Genf  
 gegenüber dem Englischen Garten (See)  
 Zwei Schritte vom Zentrum - Alle Zimmer renov.*

Restaurant und Bar

Direktor A. Hauri



## HÔTEL LA RÉSIDENCE GENÈVE

Premier rang - Tout confort - 180 lits - Restaurant - Bar  
 Salles pour conférences - Banquets - Bals  
 Parking pour 80 voitures - Tennis - Parc - Tranquillité

11, route de Florissant - 1211 Genève 12  
 Téléphone 022 46 1833 - Télex 28526

*Rivoli Hotel*

## Bar Wilson

Edgar Weber, dir.

GENÈVE

Tout le confort dans le cadre  
 du Vieux Pâquis  
 6, rue des Pâquis  
 Téléphone 31 85 50



HÔTEL

## AMAT-CARLTON GENÈVE



Neues Haus mit Bar - Rôtisserie - Garage -  
 Zimmer mit Bad und Küche. Tel., TV

22, rue Amat. Tél. 022 31 68 50 (15 lignes). Télex: 27595 HOTAC CH.  
 Télégr.: Amatcarlton

# Vacances équestres à Vevey Lac Léman

Chaque semaine, en mai, juin, septembre, octobre

Voici deux propositions de vacances heureuses pour ceux qui apprécient leur sport favori dans une région merveilleuse :

**Forfait de 7 jours pour bons cavaliers, tout compris,**  
6 nuits à l'hôtel (classes à choix), de nombreuses heures de manège, de promenade et d'excursions passionnantes, spécialité culinaire, etc.

dès 595.-  
demi-pension

**Forfait de 7 jours pour cavaliers moyens et débutants,**  
Ce forfait comporte une autre répartition des heures de manège et de promenade, tenant mieux compte des aptitudes des participants.

dès 475.-  
demi-pension

Renseignement:  
Office du Tourisme  
1800 Vevey,  
tél: 021/51 48 25



## MONTREUX

**Hôtel Terminus**, tél. 021 61 25 63  
100 lits – tout confort  
Salles pour banquets et conférences (80 et 200 personnes)

**Buffet de la Gare**, tél. 021 61 25 64  
Assiette du jour  
Menus  
Spécialités

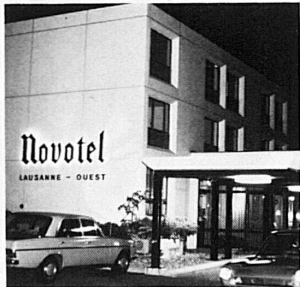
## GLION

**Hôtel des Alpes Vaudoises**, tél. 021 61 27 87  
1<sup>re</sup> classe – 100 lits  
avec piscine et parc  
Vue splendide sur le lac et les montagnes  
Terrasses ensoleillées

**Hôtel Placida**, tél. 021 61 27 88  
60 lits  
Sympathique hôtel de familles  
Vue



Située à une altitude de 1450 mètres, la station de Leysin convient aussi bien aux sportifs qu'aux personnes désirant le calme et le repos. Tous trouveront un équipement hôtelier, touristique et sportif à leur convenance ainsi que des écoles d'un niveau universitaire. Elle bénéficie d'un ensoleillement exceptionnel grâce à son orientation plein sud. En été, promenades en forêt, courses de montagne, excursions variées, équitation libre ou en manège, pratique du tennis, de la natation ou du golf (18 trous à vingt minutes de la station) offrent un éventail de distractions propre à satisfaire chacun. L'hiver, Leysin propose à ses hôtes 30 kilomètres de pistes balisées, 12 remontées mécaniques dont plusieurs s'élèvent à plus de 2000 mètres, des pistes de ski-bob et, naturellement, la patinoire et les toujours séduisantes promenades en traîneau. Leysin n'est qu'à deux heures en train ou par l'autoroute de Genève et de son aéroport intercontinental.



### Novotel

Lausanne-Ouest  
1030 Bussigny (Suisse)

– 104 chambres avec salle de bains, W.-C. indépendants, TV et téléphone – Bar, Grill-room, restaurant – Salles de conférences climatisées – Piscine – Grand parking

**Novotel Lausanne-Ouest**  
1030 Bussigny (Suisse) – Tél. 021 89 28 71 –  
Télex 25752

Chambre simple Fr. s. 51.-/56.-, chambre double  
Fr. s. 71.-/76.-

70 Novotel en Europe

**LAUSANNE**  
A 2 MINUTES DE LA GARE  
DEUX HOTELS DE 1<sup>er</sup> RANG  
TRANQUILLITÉ ET CONFORT

**HOTEL VICTORIA**  
46 AV. DE LA GARE Tél. 20.57.71

**HOTEL MIRABEAU**  
31 AV. DE LA GARE Tél. 20.62.31

**RESTAURANT**  
**MIRABEAU**

